**Психолингвистический анализ текстов о ментальном здоровье на основе сайтов Норвегии и Франции, на фоне русскоязычного материала**

***Лобова Мария Денисовна***

*Студентка*

*Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова,*

*Москва, Россия*

Национальные различия всегда вызывали большой интерес. Тем, как функционируют образы сознания в этно-/национально культурной «огласовке», занимается этнопсихолингвистика, а тем, как проявляются культурные смыслы в языке и дискурсе, – лингвокультурология. Эти науки представлены в той же парадигме, что и психолингвокультурология, в русле которой и выполнено наше исследование.

Таким образом, целью нашего исследования является выявление основных сходств и различий в восприятии норвежцами, французами и русскими некоторых тем, связанных с ментальным здоровьем, на основе сравнения ассоциативных полей 10 норвежских, 10 французских и соответствующих им 10 русских единиц.

В качестве материала нашего исследования мы использовали статьи, размещенные на сайтах mentalhelse.no [7] с января по июнь 2020 года и santementale.fr [8] в июне 2020 года. Из этих статей благодаря помощи проф. О.В. Кукушкиной, руководителя Лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии, были отобраны 10 норвежских и 10 французских наиболее часто встречающихся языковых единиц, связанных с интересующей нас проблематикой. Далее мы рассмотрели их языковую семантику: на основе анализа норвежского [5] и французского [6] толковых словарей определили значения отобранных единиц и подобрали соответствующие им аналоги в русском языке, которые также проанализировали, опираясь на данные русских толковых словарей [1], [2]. Затем мы проанализировали психологическую структуру значения данных единиц на основе русского [4] и французского [3] ассоциативных словарей и полученных нами результатов проведенного нами свободного ассоциативного эксперимента с 30 носителями норвежского языка. Для эксперимента мы составили анкету, содержащую 20 позиций: 10 отобранных нами слов и 10 «случайных». В итоге нам удалось выявить (хоть и в ограниченном виде) норвежские, французские и русские ассоциативные поля рассматриваемых нами единиц. Сравнение данных полей является последним этапом нашей работы.

Уже на этапе выделения самых частотных единиц можно заметить сходства и различия списков с двух сайтов. Во-первых, состав списков разный. Общие для обоих списков единицы – ***psykisk/mentale/душевный, krise/crise/кризис, depresjon/dépression/депрессия.*** Кроме того, место этих слов в списках примерно совпадает (например, единица ***душевный*** в норвежском списке на пятом месте, а во французском на шестом). Остальные же лексические единицы различаются, однако их тоже можно объединить по смысловой связи в лексические группы. Слово ***psychistrie/психиатрия*** из французского списка без сомнения можно присоединить к соответствию ***psykisk/mentale/душевный*** и присоединить к этой группе единицу ***følelse/чувство*** (хотя мы и понимаем, что это слово скорее общее для всего списка и может объединиться почти с любой единицей здесь). Норвежское слово ***hjelp/помощь*** можно соотнести по смыслу с французским ***soins/уход.***

Приведем анализ одной смысловой единицы: ***psykisk/mentale/душевный***. Нашей задачей было проверить, насколько это слово связано непосредственно с ментальными заболеваниями, а также какие чувства могут быть связаны с душевными переживаниями, если они прдеставлены в ассоциативных словарях. В словарной статье норвежского словаря NAOB мы видим в качестве примеров употребления словосочетания, почти исключительно связанные с неудовлетворительным психическим состоянием человека: (например, *psykisk press* ‘психическое давление’). Во французском толковом словаре слову mental дано два значения: первое указывает на связь с психикой, второе говорит об умственных процессах, не выраженных внешне. Из-за наличия второго значения французская единица менее тесно, чем норвежская, связана с ментальными заболеваниями, однако приведенные примеры употребления тоже говорят о психике. В русских толковых словарях достаточно явную связь этого прилагательного с ментальным здоровьем и ментальными болезнями, хотя это значение часто и не выделяется как отдельное и не стоит на первом месте, в отличие от словарных статей в зарубежных словарях.

При анализе данных, полученных в ходе свободного ассоциативного эксперимента среди жителей Норвегии, можно заметить, что респонденты неоднократно называли в качестве реакций к стимулу **psykisk** состояния, имеющие негативную коннотацию: *angst* ‘страх, тревога’, *nedstemthet* ‘подавленность’, *vondt* ‘боль’. Французская же единица *mental* есть только в обратном словаре ФАС-2, то есть оно являлось не стимулом, а только реакцией и употреблялось в ответ на следующие единицы: **santé** ‘здоровье’, **malade** ‘больной’, **esprit** ‘сознание’. Здесь – в основном единицы с абстрактным значением и стимулов с негативной коннотацией нет. В прямом ЕВРАС есть лишь стимул **душа**. Душа для русских связана в первую очередь с телесным состоянием, с материальным: *тело, человека, человек* – это самые частотные реакции. Также эта единица связана преимущественно с положительными эмоциями или с религиозностью: *чистая, добрая, компании, светлая, Бог, рай*. Среди самых частотных реакций – лишь одна связана с негативными ощущениями: *болит*. Однако связь с психологическим комфортом или дискомфортом и с заболеваниями практически не выражена.

На основе полученных нами результатов можно сделать предварительный вывод, что в наибольшей степени осведомлены о психических заболеваниях жители Норвегии. Для французов характерна ассоциативная связь между состояниями человека в целом, его внутренних процессов и состояния в более узком смысле, психического. В русском же ассоциативном поле мы не находим никакой связи с психическими заболеваниями, а связь с негативными эмоциями очень слаба. Нам предстоит проверить правильность наших выводов после анализа всех выбранных нами единиц.

**Список литературы:**

1. Ожегов С.И.Толковый словарь русского языка: <https://slovarozhegova.ru/>
2. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка: <https://ushakovdictionary.ru>
3. ФАС–2с. URL: <http://dictaverf.nsu.ru/pages/search/fas2_red.php?method=dir&num=1> (дата последнего обращения – 07.06.24)
4. Черкасова Г.А., Н.В. Уфимцева. Русский региональный ассоциативный словарь-тезаурус ЕВРАС. URL:<https://iling-ran.ru/web/ru/publications/evras>
5. Det Norske Akademis Ordbok. URL: <https://naob.no> (дата последнего обращения – 07.06.24)
6. Larousse.fr. URL: <https://www.larousse.fr> (дата последнего обращения – 07.06.24)
7. Mentalhelse.no. URL: <https://mentalhelse.no/> (дата последнего обращения – 24.05.23).
8. Santémentale.fr. URL: <https://www.santementale.fr> (дата последнего обращения – 03.05.24)